

**REGOLAMENTO IN MERITO  
ALLO SVOLGIMENTO DEGLI  
ESAMI DI LINGUA PRESSO IL  
CENTRO LINGUISTICO  
DELLA LIBERA UNIVERSITÀ DI  
BOLZANO**

**REGELUNG ÜBER DIE  
DURCHFÜHRUNG VON  
SPRACHPRÜFUNGEN AM  
SPRACHENZENTRUM DER  
FREIEN UNIVERSITÄT BOZEN**

Approvato dal Consiglio dell'Università con  
delibera n. 124 del 14.09.2017

Genehmigt vom Universitätsrat mit Beschluss  
Nr. 124 vom 14.09.2017

Modificato dal Consiglio dell'Università con  
delibera n. 71 del 25.06.2021

Abgeändert vom Universitätsrat mit Beschluss  
Nr. 71 vom 25.06.2021

**INDICE**

**INHALTSVERZEICHNIS**

Articolo 1 .....	4	Artikel 1 .....	4
Finalità .....	4	Zweck .....	4
Articolo 2 .....	4	Artikel 2 .....	4
Lingue, livelli e destinatari.....	4	Sprachen, Niveaus und Zielgruppen .....	4
Articolo 3 .....	5	Artikel 3.....	5
Struttura e svolgimento degli esami.....	5	Bestandteile und Ablauf der Sprachprüfungen.....	5
Articolo 4 .....	5	Artikel 4 .....	5
Iscrizione e partecipazione .....	5	Einschreibung und Teilnahme.....	5
Articolo 5 .....	6	Artikel 5 .....	6
Candidati con esigenze particolari o disturbi di apprendimento.....	6	Kandidaten mit besonderen Bedürfnissen oder Lernstörungen .....	6
Articolo 6 .....	6	Artikel 6 .....	6
Norme comportamentali per candidati .....	6	Verhaltensregeln für Kandidaten .....	6
Articolo 7 .....	7	Artikel 7 .....	7
Truffa .....	7	Täuschung.....	7
Articolo 8 .....	7	Artikel 8 .....	7
Commissioni d’esame .....	7	Prüfungskommissionen .....	7
Articolo 9 .....	7	Artikel 9 .....	7
Valutazione degli esami di lingua .....	7	Bewertung der Sprachprüfungen.....	7
Articolo 10 .....	8	Artikel 10.....	8
Superamento degli esami di lingua .....	8	Bestehen der Sprachprüfungen.....	8
Articolo 11 .....	8	Artikel 11.....	8
Pubblicazione dei risultati.....	8	Bekanntgabe der Ergebnisse.....	8
Articolo 12 .....	8	Artikel 12.....	8
Validità dei risultati.....	8	Gültigkeit der Sprachprüfungen.....	8
Articolo 13 .....	8	Artikel 13.....	8
Emissione di attestati .....	8	Ausstellung von Nachweisen.....	8
Articolo 14 .....	9	Artikel 14.....	9
Visione elaborati.....	9	Einsichtnahme .....	9
Articolo 15 .....	9	Artikel 15.....	9

Archiviazione.....	9	Archivierung .....	9
Articolo 16 .....	9	Artikel 16.....	9
Prove d'esame di certificazioni internazionali .....	9	Prüfungen von internationalen Sprachzertifikaten.	9
Articolo 17 .....	10	Artikel 17.....	10
Rinvio .....	10	Verweis .....	10

### Articolo 1 Finalità

La finalità degli esami di lingua presso il Centro linguistico della Libera Università di Bolzano (unibz) è la valutazione delle competenze linguistiche dei candidati secondo le specifiche del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER) nei seguenti ambiti di competenza: comprensione orale, comprensione scritta e "uso della lingua", produzione scritta e produzione orale.

### Articolo 2 Lingue, livelli e destinatari

Il presente regolamento riguarda lo svolgimento degli esami di lingua offerti dal Centro linguistico di unibz nelle lingue tedesco, italiano e inglese (in seguito denominati "esami di lingua") nei seguenti livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento: B1, B2 e C1.

Gli esami di lingua sono offerti per i seguenti gruppi di persone quali utenti interni di unibz:

- studenti regolarmente iscritti a corsi di laurea e di laurea magistrale, master di I e II livello, corsi di dottorato di ricerca nonché a percorsi per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento o della specializzazione in ambito scolastico;
- studenti che partecipano come "incoming" a programmi di scambio con unibz;
- professori e ricercatori di ruolo, ricercatori con contratto a tempo determinato, assegnisti di ricerca e tecnologi;
- personale tecnico e amministrativo

Agli esami di lingua possono inoltre partecipare i seguenti gruppi di persone:

### Artikel 1 Zweck

Zweck der Sprachprüfungen am Sprachzentrum der Freien Universität Bozen (unibz) ist die Bewertung der sprachlichen Fertigkeiten der Kandidaten gemäß des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) in den folgenden Kompetenzbereichen: Hörverstehen, Leseverstehen und Sprache im Kontext, schriftliche Produktion und mündliche Produktion.

### Artikel 2 Sprachen, Niveaus und Zielgruppen

Die vorliegende Regelung gilt für die Durchführung der Prüfungen am Sprachzentrum der unibz in den Sprachen Deutsch, Italienisch und Englisch (nachfolgend als „Sprachprüfungen“ bezeichnet) auf folgenden Niveaus des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen: B1, B2 und C1.

Die Sprachprüfungen werden für folgende Personengruppen als interne Nutzer der unibz angeboten:

- Studierende, die regulär in einen Bachelor- oder Masterstudiengang, einen weiterbildenden Master der Grund- und der Aufbaustufe, ein Doktoratsstudium (PhD) oder einen Lehrgang zum Erwerb der Lehrbefähigung oder der Spezialisierung im Kindergarten- und Schulbereich eingeschrieben sind
- Studierende, die als „incoming students“ an einem Austauschprogramm mit unibz teilnehmen
- Professoren und Forscher auf Planstelle, Forscher mit befristetem Vertrag, Forschungsassistenten sowie *Tecnologi*
- technisches und Verwaltungspersonal.

An den Sprachprüfungen können darüber hinaus folgende Personengruppen teilnehmen:

- aspiranti studenti nell'ambito della procedura di ammissione ai corsi di studio di unibz;
- membri di altre istituzioni nell'ambito della ricerca e della formazione della Provincia Autonoma di Bolzano se previsto da apposite convenzioni.
- Studienanwärter im Rahmen des Bewerbungsverfahrens für einen Studienplatz an der unibz
- Angehörige von anderen Institutionen aus dem Bildungs- und Forschungsbereich in der Autonomen Provinz Bozen, sofern mit diesen ein entsprechendes Abkommen besteht.

### Articolo 3

#### Struttura e svolgimento degli esami

Gli esami di lingua sono esami computerizzati e sono costituiti da tre moduli.

Il **modulo I** testa la comprensione orale (ascolto), la comprensione scritta (lettura) e comprende esercizi di lessico e grammatica. Il modulo I è propedeutico ai moduli II e III.

Il **modulo II** testa la competenza scritta

Il **modulo III** testa la competenza orale.

Tutti e tre i moduli si svolgono al computer e hanno luogo presso la sede principale di unibz a Bolzano.

Gli esami di lingua per aspiranti studenti nell'ambito della procedura di ammissione ai corsi di studio di unibz sono offerti in modalità remota.

Le informazioni in merito al formato, allo svolgimento e alla struttura delle prove di lingua sono disponibili sulle pagine internet del Centro linguistico e nei canali intranet di unibz.

### Articolo 4

#### Iscrizione e partecipazione

Per poter essere ammessi agli esami di lingua è obbligatoria l'iscrizione entro i termini previsti.

Le sessioni, nell'ambito delle quali possono essere sostenuti gli esami di lingua, vengono stabilite nel calendario accademico.

Le informazioni in merito alle date nonché alle modalità, alle scadenze per l'iscrizione agli esami di lingua e per l'eventuale cancellazione dagli stessi sono disponibili sulle pagine internet

### Artikel 3

#### Bestandteile und Ablauf der Sprachprüfungen

Die Sprachprüfungen sind computergestützt und bestehen aus drei Modulen.

**Modul I** überprüft das Lese- und das Hörverstehen und es umfasst auch Übungen zu Lexik und Grammatik („Sprache im Kontext“). Das Bestehen von Modul I ist propädeutisch für die Module II und III.

**Modul II** überprüft die schriftliche Kompetenz.

**Modul III** überprüft die mündliche Kompetenz.

Alle drei Module finden am Computer statt und werden am Hauptsitz der unibz in Bozen durchgeführt.

Die Sprachprüfungen für Studienanwärter im Rahmen des Bewerbungsverfahrens für einen Studienplatz an der unibz werden als Remote-Prüfungen angeboten.

Nähere Informationen zu Format, Ablauf und Struktur der Sprachprüfungen sind auf den Internetseiten des Sprachenzentrums sowie im Intranet der unibz einsehbar.

### Artikel 4

#### Einschreibung und Teilnahme

Voraussetzung für die Teilnahme an den Sprachprüfungen ist eine vorherige fristgerechte Einschreibung.

Die Prüfungssessionen, an denen die Sprachprüfungen abgelegt werden können, werden im akademischen Kalender festgelegt.

Die Informationen zu den Prüfungsterminen sowie zu den Modalitäten und Fristen der Prüfungsan- und -abmeldung sind auf der Internetseite des Sprachenzentrums sowie im

del Centro linguistico e nei canali intranet di unibz.

Non è possibile iscriversi, nell'ambito di una stessa sessione di esame, a due diversi livelli della stessa lingua.

Aspiranti studenti possono partecipare a tutte le sessioni di esami di lingua offerte per ciascuna sessione di preiscrizione.

Per tutti gli altri gruppi di persone elencati all'articolo 2 le sessioni di esame previste in un anno accademico sono cinque, ma uno stesso modulo per lingua e livello può essere sostenuto per un massimo di tre volte in un anno accademico.

Se un candidato non si presenta a un esame per il quale risulta iscritto o se si ritira durante la prova, questo sarà conteggiato come uno dei tre tentativi possibili di cui sopra. Fanno eccezione impedimenti documentabili dovuti a cause di forza maggiore.

In questi casi gli eventuali certificati medici o altri attestati comprovanti i motivi gravi che possano giustificare l'assenza devono essere presentati alla segreteria del Centro linguistico entro il giorno successivo alla prova d'esame.

#### Articolo 5

##### Candidati con esigenze particolari o disturbi di apprendimento

Candidati con esigenze particolari dovute a disabilità o disturbi di apprendimento possono usufruire, durante gli esami di lingua, di misure compensative e/o dispensative.

A tal fine i candidati sono tenuti a comprovare le loro particolari esigenze tramite un valido certificato medico da presentare entro la scadenza delle iscrizioni all'esame e non più tardi di due settimane prima della data dell'esame al Servizio orientamento di unibz.

#### Articolo 6

##### Norme comportamentali per candidati

I candidati devono presentarsi all'esame muniti di un documento di identità valido. Qualora un

Intranet der unibz einsehbar.

Es ist nicht möglich, sich im Rahmen derselben Prüfungssession für zwei Niveaus derselben Sprache einzuschreiben.

Studienanwärter können an allen jeweils pro Bewerbungssession vorgesehenen Sprachprüfungsterminen teilnehmen.

Für alle anderen im Artikel 2 aufgelisteten Personengruppen werden pro akademischem Jahr fünf Prüfungssessionen angeboten. Jedoch können die Prüfungsteilnehmer in einem akademischen Jahr pro Sprache und Niveau maximal an drei Prüfungssessionen ein- und desselben Moduls teilnehmen.

Tritt der Prüfungskandidat nicht zu einem Prüfungstermin an, für welchen eine reguläre Anmeldung vorlag oder zieht er sich während der Prüfung zurück, so wird dies als einer der drei möglichen Versuche gewertet. Ausgenommen sind belegte Fälle höherer Gewalt.

In diesen Fällen müssen entsprechende ärztliche Atteste oder andere Nachweise von schwerwiegenden Gründen für das Fehlen bei der Prüfungssession bis maximal einen Tag nach dem versäumten Prüfungstag beim Sekretariat des Sprachenzentrums vorgelegt werden.

#### Artikel 5

##### Kandidaten mit besonderen Bedürfnissen oder Lernstörungen

Bei den Sprachprüfungen können Kandidaten mit besonderen Bedürfnissen auf Grund von Behinderungen oder Lernstörungen Befreiungs- bzw. Ausgleichsmaßnahmen gewährt werden.

Um diese Maßnahmen in Anspruch nehmen zu können, sind diese Kandidaten verpflichtet, ein gültiges ärztliches Attest innerhalb der Anmeldefrist und nicht später als zwei Wochen vor dem Sprachprüfungstermin bei der Studienberatung der unibz vorzulegen.

#### Artikel 6

##### Verhaltensregeln für Kandidaten

Am Tag der Prüfung muss sich der Kandidat durch ein gültiges Personaldokument mit Foto

candidato non fosse in possesso di un valido documento d'identità con fototessera, non potrà sostenere la prova d'esame.

Le norme comportamentali sono rese note sulle pagine internet del Centro linguistico e nei canali intranet di unibz e vengono rese note ai candidati anche prima dello svolgimento degli esami.

### **Articolo 7** **Truffa**

Il Centro linguistico è responsabile della vigilanza durante l'esame e segnala alle Commissioni d'esame eventuali irregolarità.

Qualora il candidato sia colto in flagranza durante l'atto di copiare o manovrare con l'inganno l'andamento della prova dovrà interrompere l'esame senza che quest'ultimo possa essere corretto e valutato. Nel caso in cui le commissioni d'esame accertino in fase di valutazione la copiatura o che la prova è stata manovrata con l'inganno, l'esame non sarà valutato.

Le commissioni d'esame devono darne immediata comunicazione al candidato e al Rettore. Quest'ultimo valuterà se sussistono i presupposti di gravità per intraprendere un procedimento disciplinare.

### **Articolo 8** **Commissioni d'esame**

Le commissioni per la valutazione degli esami di lingua prevedono due membri che vengono nominati con decreto del Rettore tra i docenti presenti nelle graduatorie e/o tra i collaboratori didattico-scientifici del Centro linguistico.

### **Articolo 9** **Valutazione degli esami di lingua**

Il Centro linguistico stabilisce i criteri di valutazione con i relativi punteggi nonché il numero dei punti per le prove e li rende pubblici sulle pagine internet del Centro linguistico e nei canali intranet di unibz.

ausweisen. Wer seine Identität nicht durch ein gültiges Personaldokument nachweist, kann nicht an der Sprachprüfung teilnehmen.

Die Verhaltensregeln sind auf den Internetseiten des Sprachenzentrums sowie im Intranet der unibz einsehbar und werden den Kandidaten auch vor Ablegung der Sprachprüfungen bekannt gegeben.

### **Artikel 7** **Täuschung**

Das Sprachzentrum ist für die Aufsicht während der Prüfung verantwortlich und meldet eventuelle Unregelmäßigkeiten an die Prüfungskommissionen.

Wird ein Kandidat auf frischer Tat beim Abschreiben oder bei anderweitigen Manipulationsversuchen erappt, muss er die Prüfung abbrechen, ohne dass diese bewertet werden kann. Stellt die Prüfungskommission bei der Bewertung fest, dass die Prüfung kopiert oder durch Täuschung manipuliert wurde, wird die Prüfung nicht bewertet.

Die Prüfungskommissionen müssen den Kandidaten und den Rektor unverzüglich darüber informieren. Der Rektor beurteilt, ob die Voraussetzungen für die Einleitung eines Disziplinarverfahrens vorliegen.

### **Artikel 8** **Prüfungskommissionen**

Die Prüfungskommissionen für die Sprachprüfungen sehen zwei Mitglieder vor, die mit Dekret des Rektors aus der Rangordnung der Dozenten und/oder den Reihen der wissenschaftlich-didaktischen Mitarbeiter des Sprachenzentrums ernannt werden.

### **Artikel 9** **Bewertung der Sprachprüfungen**

Das Sprachzentrum legt die Bewertungskriterien, deren Gewichtung und die Anzahl der Punkte für die Prüfungen fest und gibt diese auf den Internetseiten des Sprachenzentrums sowie im Intranet der unibz bekannt.

#### Articolo 10

##### Superamento degli esami di lingua

L'esame di lingua si intende superato qualora venga raggiunta, per ognuno dei tre moduli, la percentuale minima del 60% del punteggio totale previsto (60/100).

Nel caso in cui il modulo I non venga superato non è possibile accedere al modulo II e III e si deve ripetere l'intero esame.

Il superamento del modulo I abilita il candidato a sostenere il modulo II e il modulo III dell'esame di lingua.

Una volta superato il modulo I, i moduli II e/o III devono essere superati dai candidati entro diciotto mesi a partire dalla data di superamento del modulo I. Altrimenti, il modulo superato/i moduli superati perde/perdono validità e dovrà essere ripetuto l'intero esame

#### Articolo 11

##### Pubblicazione dei risultati

Il risultato del modulo I viene reso noto sul monitor del computer subito dopo la fine della prova. I risultati dei moduli II e III vengono resi noti ai candidati secondo le modalità più adeguate ai diversi destinatari.

#### Articolo 12

##### Validità dei risultati

I risultati degli esami conseguiti presso il Centro linguistico di unibz hanno validità illimitata internamente a unibz.

#### Articolo 13

##### Emissione di attestati

Agli utenti interni unibz di cui all'articolo 2 viene assegnato un cosiddetto Open Badge nel momento in cui tutti e tre i moduli d'esame vengono superati. Le informazioni relative agli Open Badge sono consultabili nei canali intranet

#### Artikel 10

##### Bestehen der Sprachprüfungen

Die Sprachprüfung gilt als bestanden, wenn der Kandidat für alle drei Module jeweils mindestens 60% der zu erzielenden Punkte (60/100) erreicht hat.

Im Falle des Nichtbestehens von Modul I, ist der Kandidat nicht berechtigt das Modul II und III der Sprachprüfung abzulegen und muss die Sprachprüfung erneut ablegen.

Das Bestehen des Moduls I berechtigt den Kandidaten zur Ablegung der Module II und III der Sprachprüfung.

Wenn Modul I bestanden wurde, müssen die fehlenden Module II und/oder III vom Kandidaten innerhalb von achtzehn Monaten ab dem Datum der Ablegung des Moduls I bestanden werden, andernfalls verlieren bereits bestandene Module ihre Gültigkeit. In diesem Fall muss die gesamte Prüfung wiederholt werden.

#### Artikel 11

##### Bekanntgabe der Ergebnisse

Das Ergebnis von Modul I wird unmittelbar im Anschluss an die Prüfung am Computerbildschirm angezeigt. Die Ergebnisse von Modul II und III werden den Zielgruppen der Prüfung in jeweils geeigneter Form mitgeteilt.

#### Artikel 12

##### Gültigkeit der Sprachprüfungen

Die Resultate der Sprachprüfungen, die am Sprachenzentrum von unibz abgelegt werden, haben an der unibz eine unbegrenzte zeitliche Gültigkeit.

#### Artikel 13

##### Ausstellung von Nachweisen

Bei Bestehen aller drei Prüfungsmodule ist für die gemäß Art. 2 internen Nutzer der unibz die Vergabe eines so genannten Open Badges vorgesehen. Entsprechende Informationen zu den Open Badges sind im Intranet der unibz

di unibz. L'Open Badge sostituisce - per quanto possibile – il rilascio di certificati sugli esami superati e i livelli raggiunti.

Ai candidati che ne facciano richiesta e se previsto dalle norme legislative il Centro linguistico rilascia attestati per l'avvenuto superamento di un esame di lingua.

ersichtlich. Das Open Badge ersetzt – soweit möglich – die Ausstellung von Bescheinigungen über die bestandene Prüfung und das erreichte Niveau.

Auf Antrag erstellt das Sprachenzentrum von unibz, soweit dies im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben gestattet ist, einen Nachweis über die abgelegte Prüfung.

#### **Articolo 14** **Visione elaborati**

Il candidato ha diritto a prendere visione della prova non superata. Non vengono rilasciate, consegnate o inviate via e-mail copie ovvero screenshots o registrazioni delle prove di esame.

Le modalità per la visione degli elaborati sono reperibili sulle pagine internet del Centro linguistico e nei canali intranet di unibz.

#### **Artikel 14** **Einsichtnahme**

Die Kandidaten haben Anspruch darauf, Einsicht in die nicht bestandene Prüfung zu nehmen. Kopien der Prüfungsarbeiten, Screenshots oder Aufnahmen der Prüfungsarbeiten werden weder ausgehändigt noch per E-Mail gesendet.

Die Modalitäten für die Einsichtnahme sind auf den Internetseiten des Sprachenzentrums sowie im Intranet der unibz einsehbar.

#### **Articolo 15** **Archiviazione**

Le prove digitali dei partecipanti agli esami di lingua (ed eventuali prove cartacee) sono archiviate o conservate almeno fino al termine previsto dal legislatore per la presentazione di eventuali ricorsi. I risultati e le valutazioni dei moduli ad opera delle Commissioni d'esame vengono memorizzati in modo permanente.

#### **Artikel 15** **Archivierung**

Die digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden (sowie papierbasierte Unterlagen, falls notwendig) werden mindestens für die Dauer der vom Gesetzgeber vorgesehenen Einspruchsfrist archiviert oder gespeichert. Die Ergebnisse und Bewertungen der Module seitens der Prüfungskommissionen werden dauerhaft gespeichert.

#### **Articolo 16** **Prove d'esame di certificazioni internazionali**

Il Centro linguistico organizza gli esami per il conseguimento di certificati di lingua internazionali sulla base di apposite convenzioni con enti certificatori. In questi casi si applicano i regolamenti vigenti dei relativi enti.

#### **Artikel 16** **Prüfungen von internationalen Sprachzertifikaten**

Das Sprachenzentrum führt auf der Grundlage von entsprechenden Konventionen mit Zertifikatsanbietern Prüfungen von internationalen Sprachzertifikaten durch. In diesen Fällen gelten die Regelungen, welche von den jeweiligen Prüfungsanbietern erlassen werden.

**Articolo 17**  
**Rinvio**

Per tutto ciò che non è previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni legislative vigenti nonché a disposizioni interne di unibz.

**Artikel 17**  
**Verweis**

Für all jene Teile, die nicht durch die vorliegende Regelung geregelt sind, wird auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen von unibz verwiesen.